

COLUMNNA

ARTE·TRACCIATI·TRANSMEDIA



Il Museo dei Fori Imperiali, in occasione del 1900° anniversario dell'inaugurazione della Colonna Traiana, ha voluto presentare un omaggio al celebre monumento, con la mostra "Columnna – Arte Tracciati Transmedia" (7 dicembre 2013 – 16 febbraio 2014).

La Grande Aula dei Mercati di Traiano accoglie tre diversi sguardi sul monumento, accomunati dal tema del nastro srotolato alla base della straordinaria innovazione, artistica e comunicativa, della Colonna stessa. La mostra si compone, infatti, di un'installazione artistica contemporanea ("Columnna mutatio - Itineraria picta" dell'artista romana Luminița Țăranu), dell'installazione multimediale Hypercolumnna, concepita dai giovani della società Virtutum, e dell'esposizione della Tabula, stampa settecentesca di un'antica carta da viaggio romana, uno degli itineraria picta su rotolo che furono tra le fonti di ispirazione di Apollodoro da Damasco.

Si tratta di tre modi di rivolgersi al celebre monumento, significativi soprattutto in un momento così critico e difficile per il nostro patrimonio.

Un esempio di creatività artistica nel primo caso, con una particolare sensibilità al profondo significato storico della Colonna anche come *trait-d'union* tra passato e presente, tra paesi diversi, eppure da sempre vicini.

L'innovazione tecnologica intelligente, applicata al patrimonio culturale, non per stupire "con gli effetti speciali", ma per concepire un modo nuovo di indagare il nostro comune passato attraverso il "viaggio" nel nastro srotolato: giovani professionisti che senza paura si cimentano col "monumento per eccellenza", dialogano con la Storia e le tante storie che ne possono derivare.

Infine, la passione di un collezionista italiano alla ricerca di testimonianze sulla cartografia e la storia di Roma antica (e non solo): la raccolta di "tesori" svelati da Gianni Brandozzi ci restituisce non semplicemente una copia di un importante documento, ma un "pezzo" della nostra Storia civica e culturale.

La mostra è stata resa possibile dalla preziosa collaborazione dell'University of Arkansas Rome Center (UARC) e dell'Association of American College and University Programs in Italy (AACUPI): la realizzazione della piattaforma mediale di Hypercolumnna costituisce la prima tappa di un comune percorso di ricerca, promozione e valorizzazione del nostro patrimonio e di scambio formativo a favore delle nuove generazioni impegnate nel nostro complesso campo professionale.

Si ringraziano tutti coloro che hanno reso possibile la manifestazione sia in quanto sponsor tecnici, sia in quanto prestatori di servizi con grande generosità e disponibilità.

On the occasion of the 1900th anniversary of the inauguration of the Trajan's Column, the Museum of Imperial Fora pays tribute to the famous monument presenting the exhibition: "Columnna – Arte Tracciati Transmedia" (December 7th, 2013 - February 16th 2014).

The Great Hall of the Trajan's Markets houses three different ways of looking at the monument, linked by the theme of the unrolled tape, which is the generating principle of an extraordinary artistic and communicative innovation: the Column itself.

Indeed, the exhibition consists of: a contemporary art installation ("Columnna mutatio - Itineraria picta", by the Romanian artist Luminița Țăranu), a multimedia installation (Hypercolumnna, conceived by the young people of Virtutum company), and by the exhibition of the Tabula Militaris Itineraria, an eighteenth-century printed copy of an ancient Roman travel map, one of the itineraria picta on a roll, which were among the inspiration sources of Apollodorus of Damascus.

These works are three different ways to pay homage to Trajan's Column and they are particularly significant in such a critical and difficult moment of our cultural heritage.

"Columnna mutatio - Itineraria picta" is an example of artistic creativity. It pays high attention to the profound historical significance of the Column and links past and present as well as countries that are different and, yet, have always been very close.

Hypercolumnna is a technologically intelligent innovation applied to cultural heritage. It aims at conceiving a new way to investigate our shared past, rather than impressing people with "special effects". A "Journey" along the unrolled tape of the Column's frieze, it is an idea of a group of young professionals who fearlessly compete with a "monument par excellence". The project establishes a dialogue with History and the many stories that may derive from it.

Finally, the passion of an Italian collector looking for materials on ancient Roman cartography and history (and not only) brings us the Tabula Militaris Itineraria. Gianni Brandozzi's collection of revealed "treasures" isn't just a copy of an important document, but also a "piece" of our civic and cultural history.

The exhibition was made possible by the invaluable collaboration of the University of Arkansas Rome Center (UARC) and the Association of American College and University Programs in Italy (AACUPI): the realization of the Hypercolumnna multimedia platform is the first stage of a communal path on research, promotion and enhancement of our cultural heritage. It is also an opportunity for educational exchange in favor of the younger generation involved in our complex professional field.

We thank all those who made this event possible with great generosity and availability, both as technical sponsors and as service providers.